

後援機関

在大阪カンボジア王国名誉領事館
カンボジア王国観光省
国際機関日本アセアンセンター
在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館

Nominal Support

Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka Japan
The Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia
ASEAN-Japan Center
Consulate-General of the Socialist Republic of Viet Nam in Osaka

報告書

インターンシップ型スタディーツアー
2019年 夏期

Official Report
Study Trip
Summer 2019

一般財団法人日本アジア振興財団 主催
日本アジア振興財団学生委員会 企画
在大阪カンボジア王国山田英男名誉領事 総監

Organization: Japan Asia Promotion Foundation

Planning: Japan Asia Promotion Foundation of the Student Committee

Commissioner: Yamada Hideo Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia in Osaka
Japan

ツアー概要 / Outlines

日 程 : 2019年9月1日(日) ~ 9月8日(日) 8日間

Term: Sun. September 1th 2019 – Sun. September 8th (8 days)

対 象 国 : カンボジア王国

Country: Kingdom of Cambodia

参加大学 / Participating Universities : 同志社大学、大阪大学、関西大学、武庫川女子大学短期大学部、奈良女子大学、関西外国語大学、宇都宮大学、上智大学、早稲田大学、埼玉大学、茨城大学、北九州市立大学、下関市立大学、金沢大学、京都市立芸術大学、岡山大学、岩手大学、愛知大学、名古屋市立大学、大分大学

Participating Universities: Doshisha University, Osaka University, Kansai University, Mukogawa jyoshitanki University, Narajyoshi University, Kansai Gaidai University, Utsunomiya University, Sophia University, Waseda University, Saitama University, Ibaraki University, The University of kitakyushu, Shimonoseki City University, Kanazawa University, Kyoto city University of art, Okayama University, Iwate University, Aichi University, Nagoya City University, Oita University,

参加人数 : 37 名

Number of Participants: 37

性別内訳 : 男性 8 名、女性 29 名

Gender Ratio: 8 males and 29 females

国籍 : 日本 36 名、中国 1 名

Nationality : Japan 36, China 1

グループ 1 引率 : 倉田菜奈子、曾根原和花

Leader Group 1: Nanako Kurata, Nodoka Sonehara

グループ 2 引率 : 田中宏佳、平山双葉

Leader Group 2: Hiroka Tanaka, Futaba Hirayama

研修機関 / Study Places:

カンボジア : Sui-Joh、トゥールスレン虐殺博物館、Sunrise Japan Hospital、カンボジア王国観光省、キリングフィールド、プノンペン王立大学、CCH 孤児院、ゴミ山、アンコール・クラウ村、アンコール遺跡群（修復作業体験含）、アキラー地雷博物館

Study Places

Cambodia:Sui-Joh, Department of Tourism of Cambodia, Tuolsleng Genocide Museum, Killing Field, Sunrise Japan Hospital, Center for Children's Happiness (CCH), Rubbish Mountain, Angkor Krau Community Center, Angkor Ruins (including restoration experience), The Cambodia Landmine Museum

以上 11 ヶ所

(11 places)

以下、研修ごとに時系列にて報告。

In the following we are going to describe the contents of your studies, divided by place and day of study.

9月2日(2日目) プノンペン 2th September (2nd day) Phnom Penh

1. スイジョー / Sui-Joh

カンボジアという国や現状について教えていただき、そこから派生して、カンボジアで行っている Sui-Joh のビジネスを知ることが出来た。また、人生において大切なこと、人生の選択をしていく上で大切なこと、そして「チャンスは皆平等にあり、やる気の差でこれからの人生は変わってくる」という熱いメッセージを頂いた。参加者は今の大学生活を振り返りながら、これからの人生に活かしていきたいと話していた。とても刺激があり、引率である自分自身についても考えさせられる研修先であった。



We were able to learn about the business of Sui-joh in Cambodia by hearing about the current state of Cambodia and deriving from the provided information. Moreover, could we receive a message about what is important in life, the importance of the choices one does within one's life, that the chances are all equal, and that life can change from now on by the difference of the motivation. After receiving this strong message, the participants said that they want to make better use of their current university life in the future. It was very stimulating and us think about ourselves.

2. トゥールスレン虐殺博物館 / Tuol Sleng Genocide Museum

カンボジアの歴史を建物、写真、絵、残っている物から見る事が出来た。事前学習をしていたが、やはり実際に見ると言葉を失ってしまう現実あった。ガイドからの説明もあり、より深くカンボジアの歴史について知ることが出来た。この研修先は、カンボジアの歴史を知るだけでなく、実際に自分の目で見て知ることの重要性を改めて感じる場所であった。



We were able to observe the history of Cambodia by seeing the building: from the photographs, from the pictures, from the remaining objects. We had been learning beforehand, but there was a reality that cannot be put into words and can only be seen and experienced by yourself. The guide provided explanations we were able to learn more about the history of Cambodia. This study destination was a place for feeling the importance of not only knowing the history of Cambodia, but also actually seeing it with your own eyes.

3. サンライズジャパンホスピタル / Sunrise Japan Hospital

カンボジア医療の現状や課題を教えて頂き、その課題改善に向けた Sunrise Japan Hospital の活動を知ることができた。また、Sunrise Japan Hospital 館内を案内して頂き、最先端の医療機器や館内の設備や入院されている方々の様子を見学等、貴重な経験をさせて頂いた。この研修先で、参加者はカンボジアの医療が発展していくために必要なことやものとはなにかを考えるきっかけを得た。



We were taught about the current state of medical care in Cambodia and the challenges Cambodia is facing in the field of medical care. We were also able to learn about the activities of the Sunrise Japan Hospital to improve the problems. In addition, we were able to take a tour of Sunrise Japan Hospital and see the state-of-the-art medical equipment, the facilities in the building, and the appearance of the people in the hospital. To study at this place gave the participants an opportunity to think about what is necessary for the development of medical care in Cambodia.

9月3日 (3日目) プノンペン 3th September (3rd day) PhnomPenh

1. カンボジア王国観光省 / Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia

最初に、観光省職員の方々から、時代の流れに合わせた観光戦略やプロモーションの工夫などに関するお話を伺った。その後、お話の内容に関して積極的に質問をする参加者も見受けられた。この研修先を通してカンボジアの魅力を再発見することができ、改めてカンボジアを見つめなおす貴重な機会となった。



First, the staffs told us about the tourism strategy adjusted to time and the promotion. Then, some participants asked questions about the presentation. Throughout the Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia, we could rediscover the attraction of Cambodia, and had a precious opportunity to think about Cambodia again.

2. キリングフィールド / The Killing Fields

赤ちゃんが叩きつけられて殺されたキリングツリーや亡くなった方々が入れられた穴、慰霊碑などを実際に自分の目で見たことで、ポルポト時代のあまりの悲惨さに言葉を失う参加者が多かった。この研修先を通して私たちは、「このようなことが二度と繰り返されないように後世に伝えていくことの大切さ」を身に染みて感じた。



The participants could actually see the tree where many babies had been killed, the holes where many killed people had been buried in, and the memorial monument. Many participants were so frightened that they could not speak for a moment. Throughout the Killing Fields, we learned about the importance of remembering and sharing information about the history in order to make sure, that such a horror can never happen a second time.

3. プノンペン王立大学 / Phnom Penh Royal University

プノンペン王立大学の日本語学科の学生との交流を楽しんだ。交流の中で、日本語を学ぼうと思ったきっかけや将来の夢を現地の学生から直接聞くことができ、参加者は「自分も負けないように頑張る！」と刺激を受けていた。その後に、現地の学生が大学内の施設を案内してくださり、現地の学生のキャンパスライフを知ることができた。



The participants enjoyed promoting friendship with the students at the Royal University of Phnom Penh. The participants could get to know about the chances to learn Japanese and the dreams of the Cambodian students. The interaction with the students was a great encouragement for the participants. After that, the local students guided us around the campus of the Royal University of Phnom Penh, so we could learn about their life on campus.

9月4日(4日目) プノンペン 4th September (4th day) Phnom Penh

1. 孤児院(CCH) / CCH Orphanage

子供たちがダンスで私たちの訪問を歓迎してくれた。その後、CCHの卒業後で職員として働いているラナさんに、施設の運営や子供たちについてお話を伺った。昼食にカレーを食べ、元気いっぱいの子どもたちと日本から持ってきたおもちゃで遊んだ。

笑顔の裏には壮絶な過去があるが、遊んでいるだけでは想像できない程明るい子供たちから「孤児院を訪問する意義」や「自分の幸せとは何か？」を考えることができた。また、別れを惜しんで涙する参加者の姿が印象的だった。



Children welcomed our visit by dancing. After that, we could ask Rana, who now works at CCH as staff after having graduated from there, about the facilities and the children. At lunch, we ate curry and played with toys brought from Japan with the energetic children.

There is a multi-layered past behind the smile, and we were able to think about the significance of visiting an orphanage and about “what is my happiness?” From children who seem so lighthearted that it is hard to imagine them playing alone. In addition, the participants were sad about having to say farewell and to see that they had tears their eyes was impressive.

2. シェムリアップへの移動 / From Phnom Penh to Siem Reap

バスでプノンペンからシェムリアップに向け 5 時間ほどかけて移動した。体調不良やトラブルもなく無事にシェムリアップに到着した。



We went from Phnom Penh to Siem Reap by bus. It took about 5hours. We arrived at Siem Reap without any problems.

9月5日(5日目) シェムリアップ 5th September (5th day) Siem Reap

1. ゴミ山 / Rubbish Heap

ゴミ山では、環境省の職員に同行いただき説明を受けた。焼却炉がないためゴミ山ができてしまい、そのゴミで生計を立てて暮らしている人がいる事実を目の当たりにした。ごみのリサイクル方法や、ゴミ山の行方についても聞くことができた。参加者にとっても非常に衝撃的な光景で、観光業の発展とともに浮き彫りになったこのゴミ山について考えを深めた。



At the garbage mountain, a member of staff from the Ministry of the Environment accompanied us and explained the situation. We saw the fact that there was a huge pile of garbage because there is no incinerator, and there were people who made a living with the garbage. We were able to hear about how to recycle garbage and about the whereabouts of the garbage mountain. The participants had deep thoughts concerning this mountain of trash, which was a very shocking sight and was highlighted by the development of tourism.

2. 農村(アンコール・クラウ村) / Angkor Krau Community Center

バイヨン中学校のチア・ノル氏による、ポルポト政権やカンボジアの歴史についての解説と自身の経験をお話しいただいた。カンボジア農村部の教育事情や生活について理解が深まった。やまなみフリースクールでは、子どもたちとの交流を楽しんだ。汗だくになりながら遊ぶ姿が印象に残っている。農村での研修は、「当たり前とは？」について話し合うきっかけになった。



Mr. Chia Noru of Bayon Junior High School spoke about the Polpot administration and history as well about his own experiences. We could earn a deeper understanding of the educational situation and life in rural areas of Cambodia. We enjoyed interacting with the children at Yamanami Free School. The appearance of playing while sweating remains in the impression. In rural areas, it was an opportunity to discuss “what is given naturally?”

9月6日(6日目) プノンペン 6th September (6th day) Phnom Penh

1. アンコール遺跡群 / Angkor monuments

早朝からアンコールワットで朝日を見るために早起きをしてアンコールワットに行ったが、曇りだったために朝日は見ることができなかった。アンコールワットの精密な模様感動し、熱心にガイドの話聞く参加者が多数いた。その後、遺跡の修復体験をした。遺跡修復では現場で使われている方法を学んだ。その後、アンコールトムを見学し夕日鑑賞をした。



In order to see the sunrise at Angkor Wat, we woke up early. But it was cloudy and we couldn't see the sunrise. At Angkor Wat, many people were surprised about the beautiful details and they listened to the guide carefully. After that, we experienced the restoration of the temple ruins. We learned how to remain the ruins. After that, we went to Angkor Tom and saw the sunset.

9月7日 (7日目) プノンペン 7th September (7th day) Phnom Penh

1. アキラー地雷博物館 / Aki Ra Land Mine Museum

博物館を運営しているアキラーさんから、カンボジアでの地雷撤去の方法やアキラーさんの生い立ちについて話を聞いた。参加者は、展示されている地雷やアキラーさんの話から、内戦の悲惨さについて改めて深く考えているようだった。



We heard about the history of landmines in Cambodia from Aki Ra who runs the museum. He told us about how to remove landmines in Cambodia and why he continues his activities. Many people thought deeply about the misery of civil war, inspired by seeing the monuments.

2. アンコールクッキー / Angkor Cookies

午後の時間はアンコールクッキーというお土産屋に立ち寄った。ここでは、家族や友達にお土産を買う参加者が多数見られた。

We went to the souvenir shop, 'Angkor Cookies' in the afternoon. Many tour participants bought cookies for their family and friends.

3. オールドマーケット / Old market

オールドマーケットでは、食事とショッピングの時間を1時間とり、グループで散策した。各々、最後のカンボジアでのひと時を仲間と楽しんでいるようだった。



At old market, we divided ourselves in groups and had an hour for dinner and shopping. All of us had a great time with our best friends in Cambodia.

9月8日 (8日目) 8th September (8th day)

無事に全員帰国した。

(関西国際空港 20名、成田国際空港 10名、中部国際空港 4名、福岡空港 7名)



All participants and leaders arrived at Japan.

(Kansai 20 people, Narita 10 people, Fukuoka 4 people, Chubu 7 people)

研修報告は以上である。次に引率より総括を行う。

Below we want to summarize our impression as tour leaders about this spring's trip.

引率総括 / Tour Leaders' Summary

8日間という短い期間の中で、学びを深め、出会った仲間と共に考え、意見の共有を行い、非常に濃い時間を過ごすことが出来たと感じる。

GR1 と GR2 の間で、なかなか交流の場を設けることが出来なかったが、参加者自身で交流を行い、新たな出会いを大切にしていた印象である。

また、それぞれのグループで行われたディスカッションを通して、様々な意見を聞き、自らの意見を発信していくという、学校ではなかなか経験できないことを行い、自身の成長に繋げていた。様々な意見を聞くことで、価値観の多様性を知ることが出来、視野を広げていくきっかけになったようだ。

今回のツアーでの学びや出会いを大切に、ツアー後の学生生活や人生に活かして行ってほしいと思った。

In a short eight-day period, we felt that we were able to learn more, think with our colleagues, share opinions, and spend a very intense time.

Although it was not possible to establish a place for an exchange between GR1 and GR2, we had the impression that the participants had exchanged with each other by themselves and valued the new encounters. In addition, through the discussions held in each group, i.e., listening to various opinions and expressing the own opinions, i.e., doing things that could not be experienced at school, which led to personal growth.

By listening to various opinions, we were able to learn about the diversity of values, and it seems to have been an opportunity to broaden our horizons. We value the things we have been learning and the people who we have been meeting on this tour.

We as leaders, hope that the participants use their newly won knowledge, skills and experiences in their student life and life after the tour.

謝辞 / Regards

最後に、このたびご後援いただきました在大阪カンボジア王国名誉領事館、国際機関日本アセアンセンター、在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館ならびに催行にあたり我々学生委員会にお力添えをいただいた一般財団法人日本アジア振興財団に心より感謝申し上げます。なかでも公的機関をはじめ数々の機関への訪問が実現いたしましたのは、ひとえに在大阪カンボジア王国名誉領事館及び山田名誉領事のご支援によるものであります。今後とも当財団へのご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, we would like to thank everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka, the ASEAN Center and the Honorary Consulate of the Socialist Republic of Vietnam. Also, we would like to thank Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. However, before all, we would like to thank Hideo Yamada, honorary consul of the Kingdom of Cambodia for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会
Japan Asia Promotion Foundation Students Assembly
2019年夏期インターンシップ型スタディーツアー引率
Tour leaders of the internship at summer 2019

グループ1引率：曾根原和花 倉田菜奈子
Group 1 leader: Sonehara Nodoka Kurata nanako

グループ2引率：田中宏佳 平山双葉
Group 2 leader: Tanaka Hiroka Hirayama Futaba